

UGOVOR O DONACIJI

Shodno pismu namjere Crkve Isusa Hrista svetaca posljednjih dana i Saglasnosti Ministarstva zdravlja br. 427/25-8/226 od 25.04.2025. godine, sačinjava se

UGOVOR O DONACIJI

Između:

1. Crkva Isusa Hrista Svetaca posljednjih dana, 50 E North Temple Street, Salt Lake City, Utah 84150, Sjedinjene Američke Države, EIN: 87-0234341, koga zastupa izvršni direktor Amy Murray (u daljem tekstu Donator)

2. JZU Opšta bolnica Nikšić, Nikca od Rovina bb, 81400 Nikšić, PIB: 02002337, koju zastupa direktor dr Zoran Mrkić (u daljem tekstu Primalac donacije)

Član 1

Predmet ovog ugovora je donacija za potrebe Odjeljenja porodilišta i to:

- Kiseončnih protokomjera sa ovlaživačem – 2 komada

Ukupna vrijednost donacije iznosi 1.258,40 € (slovima: hiljadudvjestapedesetosameura i 40/100).

Član 2

Eventualni troškovi uvoza (carina i PDV) padaju na teret Donatora.

Član 3

DONATION AGREEMENT

Pursuant to the Letter of Intent of The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints and the Consent of the Ministry of Health No. 427/25-8/226 dated 25 April 2025, the following

DONATION AGREEMENT

Between:

1. The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, 50 E North Temple Street, Salt Lake City, Utah 84150, United States of America, EIN: 87-0234341, represented by Director Amy Murray (hereinafter referred to as the Donor)

2. Public Health Institution Montenegro (a locally registered represented by Director dr Zoran Mrkić (hereinafter referred to as the Recipient)

Article 1

The subject of this agreement is a donation for the needs of the Maternity Department, specifically:

- Oxygen flow meters with humidifiers – 2 units

The total value of the donation amounts to €1,258.40 (in words: one thousand two hundred fifty-eight euros and 40/100).

Article 2

Any import costs (customs duties and VAT) shall be borne by the Donor.

Article 3

Donator se obavezuje da Primaocu donacije preda donaciju iz člana 1 Ugovora, bez ikakve naknade i tereta.

The Donor undertakes to deliver the donation referred to in Article 1 of this Agreement to the Recipient free of charge and without any encumbrance.

Član 4

Article 4

Primalac donacije prima donaciju iz člana 1 Ugovora, uz dužnu zahvalnost i obavezuje se da će planiranu donaciju koristiti isključivo za potrebe JZU Opšta bolnica Nikšić shodno članu 1 ovog Ugovora.

The Recipient accepts the donation referred to in Article 1 of this Agreement with due gratitude and undertakes to use the donation exclusively for the needs of the General Hospital Nikšić, in accordance with Article 1 of this Agreement.

Član 5

Article 5

Ovaj Ugovor predstavlja slobodnu volju ugovarača, te ga u znak prihvatanja i odobrenja ugovorne strane svojeručno potpisuju.

This Agreement represents the free will of the contracting parties, and is signed in acceptance and approval by the parties hereto.

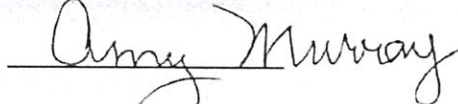
Član 6

Article 6

Ovaj Ugovor sačinjen je u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih svaka ugovorna strana zadržava po 1 primjerak.

This Agreement is executed in 4 (four) identical copies, of which each party retains one copy.

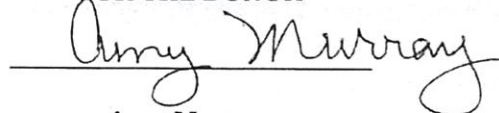
ZA DONATORA



Amy Murray

17. 10. 2025

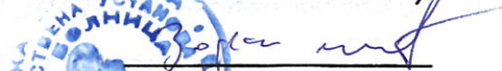
FOR THE DONOR



Amy Murray

17. 10. 2025

ZA PRIMAOCU DONACIJE



dr Zoran Mrkić, direktor

FOR THE RECIPIENT OF THE DONATION



dr Zoran Mrkić, Director